

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 334

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/Novembro, 2021

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナワクチン接種

予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

集団接種



11月から会場が変わります。

ところ: 西保健センター(春日2-10-33)

とき: 11月6日(土)・13日(土)・27日(土)

12月4日(土)

*以降の日程は、決まり次第市ホームページなどでお知らせします。2022年2月まで継続予定。

個別接種

ところ: 市内の10か所の医療機関(10月14日現在)

とき: 接種日は医療機関毎に異なります

*ワクチンの在庫がなくなり次第終了となります。

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時~午後5時

毎日(土日祝を含む)

健康増進課

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



女性に対する暴力の根絶

配偶者などから暴力(DV)を受けている方は、一人

で悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110

市役所第三別館1階

・DV電話相談(性別不問):

月~金曜日

午前10時~正午, 午後1時~4時

・女性のための相談:

VACINAÇÃO COVID-19

Faça a reserva de sua vacina através do call center de Ageo.

Vacinação em grupo

À partir de novembro o local de vacinação em grupo será alterado

Local: Nishi Hoken Center (Kasuga 2-10-33)

Datas: 6 (sábado), 13 (sábado), 27 (sábado) de novembro e 4 (sábado) de dezembro

* As vacinações após a data acima será divulgado através do home page de Ageo, assim que ficar determinado. A previsão é de continuidade até fevereiro de 2022.

Vacinação individual

Local: em 10 instituições médicas da cidade de Ageo (dados de 14 de outubro)

Datas: as vacinações variam de acordo com cada instituição médica

* As vacinações serão encerradas assim que terminar o estoque das vacinas

Informações

Ageo Shi Shingata Coronavírus Vakzin Sesshu Call Center (Atendimento também em inglês, chinês e coreano) Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00. Todos os dias, inclusive sábados/domingos/feriados

→ KENKOU ZOUSHIN KA (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Erradicação da violência contra a mulher

Para aqueles que estiverem sofrendo violência doméstica de seu cônjuge, não sofra sozinha(o), procure o quanto antes ajuda de especialistas.

◆ DANJO KYODOU SANKAKU SUISHIN CENTER (Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres) Tel.778-5110 Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo

Consultas telefônicas de DV (para homens/mulheres): de segunda à sexta feira, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00

Consultas para mulheres: todas às 4as.feiras, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00 (50 minutos por consulta. É necessário fazer reserva)

Aconselhamento jurídico para mulheres: terceira 3ª.feira de cada mês (necessário reserva),

まいしゅうすいようび (予約制)
毎週水曜日 (予約制)
午前10時～正午, 午後1時～4時
(1回の相談は50分)

・女性のための法律相談:

まいつきだいい かようび (予約制)
毎月第3火曜日 (予約制)
午後1時～4時 (1回の相談は30分)

* 通訳が必要な方は、ハローコーナがある月曜日に電話してください。言語・時間については、4ページをご覧ください。

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間
チャット 正午～午後10時

* チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応。



チャットは
こちらから

上尾警察署 (警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間
緊急の場合は110番



→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル:

Tel. 189 (いちはやく) 24時間

子ども家庭総合支援センター:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)
午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所:

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)
午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署:

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番!



de 13h00 às 16h00 (duração de cada consulta é de 30 minutos)

* Para aqueles que precisam de ajuda de intérprete, ligar para a Hello Corner de segunda-feira. Horário e línguas ver página 4.

◆ DV SOUDAN PLUS Telefone 0120-279-889
<https://soudanplus.jp/>

Consultas telefone/e-mail 24 horas
Chat 12h00～22h00

* O chat é disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalog, tailandês, vietnamita, nepalês e indonésio.

◆ POLÍCIA DE AGEO (KEISATSU ANZEN SOUDAN TANTOU)

Tel.773-0110 (Atendimento 24 horas). Em caso de urgência ligar para o n.110

→ DANJO KYODOU SANKAKU SUISHIN CENTER (Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres)
Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112

MALTRATO INFANTIL

Novembro é o "Mês de prevenção de maltrato infantil". Se você achar que alguma criança estiver recebendo maltrato ou abuso, favor entrar em contato em alguns dos seguintes locais abaixo relacionados (a privacidade da pessoa que fizer a denúncia será garantida):

JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL (Centro de Consulta Infantil número geral para todo país): Tel. 189 (Atendimento 24 horas)

KODOMO KATEI SOUGOU SHIEN CENTER (Centro de Apoio Abrangente para Crianças e Famílias): Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 17h00

KEN CHUO JIDOU SOUDANJO (Posto de Consulta Infantil Central da Província): Tel.048-775-4152 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano),de 8h30 até 18h15 AGEO KEISATSU SHO (Polícia de Ageo): Tel. 048-773-0110 atendimento 24 horas ou ligar para o n. 110 em caso de emergência!

Ajuda para Ingresso Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2022).

Para alunos que entrarão na 1ª série do primário: crianças que na data de 1º de fevereiro de 2022 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1ª série da escola

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童生徒のための学用品費だけは、入学前(2022年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2022年2月1日現在、

上尾市に住み、2022年4月に

上尾市立小学校に入学予定の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)

にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2022年1月7日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2022年2月1日現在、上尾市に住み、2021年度

に就学援助費を受け取っている人のうち、

2022年4月に上尾市立または国・県立中学校に

入学予定の子どもの保護者

申込み：2021年度に就学援助費を受け取っている人

には自動的に支給します。現在ももらっていません

でも入学前に支給を希望する人は、2022年

1月7日(金)までに申請してください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



予防接種

<高齢者インフルエンザワクチン>

インフルエンザワクチンの予防効果は、接種後約2

週間~5カ月程度といわれています。体調の良い時に

早めに接種しましょう。

とき：2022年1月31日(月)まで(予定)

対象：上尾市に住み登録のある①または②のいずれかの人

① 接種当日に満65歳以上

② 60歳以上65歳未満で、心臓、腎臓もしくは呼吸

器の機能、またはHIVにより免疫機能に、極度

に障害がある(身体障害者手帳1級程度)

費用：1,500円

*年度内に1人1回です。

primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares.

Pedidos: O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura, 7º andar. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares até o dia 7 de janeiro de 2022, sexta-feira.

Para alunos que entrarão na 1ª série do ginásio: crianças que na data de 1º de fevereiro de 2022 tenham registro na cidade de Ageo e que em 2021 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2022 irão cursar a 1ª série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país.

Pedidos: para aqueles que já estiverem recebendo a ajuda no ano de 2021 o pedido será renovado automaticamente. Para aqueles que farão o pedido pela primeira vez, fazê-lo até o dia 7 de janeiro de 2022, sexta-feira.

→GAKUMUKA (Seção de Assuntos Escolares)
Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

VACINA PREVENTIVA

< VACINA CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS >

A duração do efeito da vacina contra influenza é de aproximadamente 2 semanas ~ 5 meses. Procure tomar sua vacina o quanto antes no dia de boa saúde.

Data: até 31 de janeiro de 2022, segunda feira (previsão)

Público alvo: pessoas que se enquadrem na alternativa ① ou ② e que tenham registro de residência em Ageo.

① Que no dia da vacinação a pessoa alvo tenha 65 anos ou mais

② Pessoas acima de 60 anos e menos de 65 anos e que possuam caderneta de deficiência física nível 1 por motivo de deficiência imunológica do aparelho cardíaco, aparelho renal, aparelho respiratório ou sistema imunológico devido ao VIH.

Preço: 1.500 ienes * 1 dose por pessoa para este ano fiscal.

< VACINA CONTRA SARAMPO/RUBÉOLA >

As vacinas contra sarampo/rubéola (fase 2) poderão ser tomadas gratuitamente crianças em idade pré-escolar no período de 1º de abril a 31 de março. Passando este período a vacinação

<麻しん・風しんワクチン>

麻しん風しん混合ワクチン(2期)の無料接種期間は、就学前年度の4月1日から3月31日までです。対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。また、予防接種による健康被害が生じた場合の予防接種法に基づき補償も受けられません。

と き：2022年3月31日まで

対 象：2015年4月2日から

2016年4月1日生まれの子ども

接種に必要な予診票は、東・西保健センター、市役所、各支所・出張所、市内実施医療機関にあります。上記の予防接種の申込みは、実施医療機関へ。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

11月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：11月1日、8日、15日、29日

と ころ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月22日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：11月27日

と ころ：市役所5階 501会議室



passará a ser cobrada, e também não poderá receber a compensação nos âmbitos da Lei de Vacinação em caso de efeitos colaterais.

Data: até 31 de março de 2022

Público alvo: crianças nascidas entre 2 de abril de 2015 1º de abril de 2016

O questionário médico necessário para tomar as vacinas poderão ser adquiridos no Higashi/Nishi Hoken Center, prefeitura de Ageo, sucursais e postos regionais da prefeitura e também nas instituições médicas que realizam as vacinas. Os pedidos de vacinação deverão ser feitos diretamente nos próprias instituições médicas.

→ HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

HELLO CORNER

- Consultas de novembro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 1, 8, 15 e 29 de novembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (22 de novembro)

Consulta de sábado:

Dia: 27 de novembro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp